

LAS RATAS

de Vinicius Soares
y Guillermo Vega Fischer

Tragedia sonora para una soprano, cinco actores, electrónica y operación de sonido en tiempo real

PARTITURA

Dramaturgia de Vinicius Soares
Música y traducción de Guillermo Vega Fischer
Arte de Pablo Archetti

Intérpretes:

NINA Sofía Drever
ABUELO Sergio Ferreiro
ABUELA Teresa Floriach
NIÑO Ignacio Monná
PADRE Martín Scarfi
MADRE ... Karina Scheps

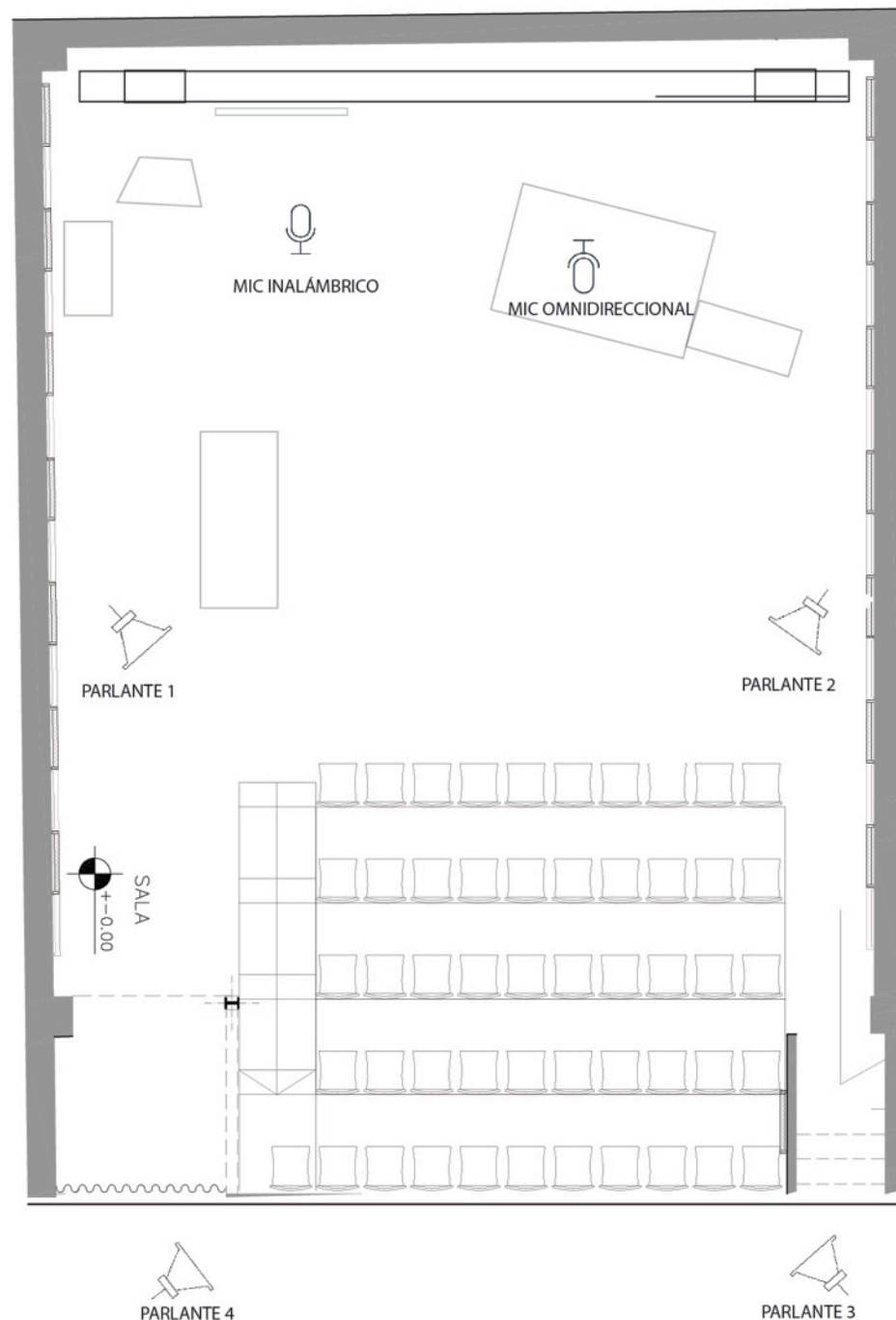
Estrenada en Buenos Aires el 2 de noviembre de 2019 en el Teatro El Extranjero
y en Montevideo el 12 de noviembre en el Teatro Solís.

INDICACIONES PREVIAS

La obra requiere seis intérpretes en escena a saber, una soprano lírica (NINA), dos actrices y tres actores con amplio desempeño vocal y musical; una escenografía sonora que incluye una radio, huesos tallados en madera dura de diversos tamaños y una estructura metálica con base de madera de la que cuelgan dos chapas de acero, dos campanas tubulares y dos triángulos, todos de distintos tamaños. Se ejecutarán con masa de madera de campanas, baqueta metálica de triángulo, baquetas blandas de goma, baquetas duras de goma de vibráfono y los huesos tallados.

Se utilizarán dos micrófonos, un ambiental condenser omnidireccional -llamado A- colgando sobre la estructura a dos metros de distancia de la base de madera de la estructura, y uno dinámico inalámbrico -llamado B- en un pie, atrás y a la izquierda. (Observar el plano siguiente para su ubicación).

El sonido es cuadrafónico, dispuesto como se observa en el planta siguiente, y operado por un músico-sonidista desde cabina de luces.

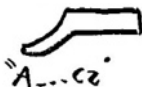


Indicaciones para la lectura:

Se trata de una partitura gráfica y analógica. El vector horizontal representa las duraciones, a razón de un minuto por página, cada segundo 5 milímetros (aproximadamente). El vector vertical representa las alturas y las dinámicas del siguiente modo: la línea inferior de cada elemento indica su altura (más arriba es más agudo, más abajo es más grave), mientras que la línea superior da grosor a la línea de abajo, indicando el volumen de ese sonido. Por ejemplo, un sonido con tres ataques fuertes y una altura fija se representa así:

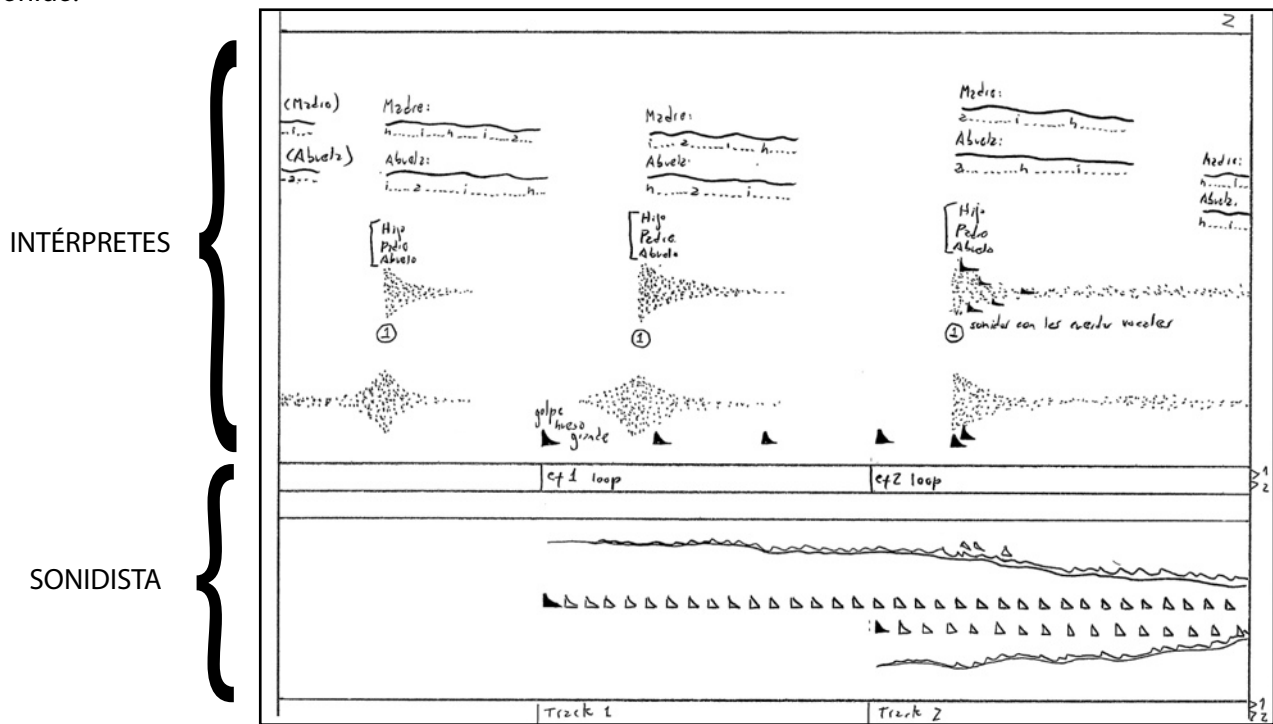


Para las voces, se utiliza igual criterio. Por ejemplo la siguiente palabra "acá" escrita de este modo:



Debe interpretarse con un glissando ascendente y un crescendo en la primera "a", y una nota más aguda y potente en la siguiente sílaba "cá".

El rectángulo superior de la partitura despliega las indicaciones para los intérpretes, mientras que los tres rectángulos inferiores respectan al operador de sonido.



La sección de los intérpretes en la partitura incluye la ejecución vocal e instrumental, aclarando quién y cómo ejecuta (p. e. qué toca y con cuál baqueta). Posee además algunos pasajes con grafía convencional (en pentagramas) esperando más rigor en la lectura en la soprano que en el resto de los actores; flechas que indican acciones consecuentes (entre los intérpretes o los intérpretes y el sonidista); y números en círculos que refieren a indicaciones de ejecución que se aclaran más abajo.

La sección del sonidista consta de cuatro planos. El primero indica los efectos y con los números 1 al 4 los parlantes en uso; el segundo indica con A o con B los micrófonos que se utilizarán, y las dinámicas de estos efectos; el tercero, el mayor, la partitura propiamente dicha con los efectos y electrónicas; y la cuarta las ejecuciones de los treinta y seis tracks de música precompuesta, indicando con los números 1 al 4 los parlantes por los que se transmiten.

Indicaciones para la ejecución:

Las voces utilizan un amplio rango de posibilidades, pasando por sonoridades líricas, muy timbradas, a rotas, roncas o susurradas, indicándose en la partitura las variaciones. Siempre es indispensable la articulación entendible del texto.

Una flecha de una letra a otra indica la transición de un sonido a otro, por ejemplo: “n → a”, debe lentamente abrirse la “n” hacia la “a”, pasando por una “a” nasal.

Los efectos que el sonidista operará en vivo son:

Loop: repetición constante de un evento sonoro.

Sustain: mantenimiento de un evento sonoro.

Filtro-distorsión “efecto radio”.

Reverb “cámara”.

Pitch down o Pitch up: descenso o ascenso de la afinación de un evento “loopeado” o sostenido.

Con excepción de la veces que se indique lo contrario en la partitura, ya sea para amplificar o para tomar y operar el sonido en tiempo real, las voces y ejecuciones de la escenografía prescindirán de los micrófonos, siempre serán sin amplificación. Los volúmenes de la electrónica y los efectos en vivo no deben nunca tapar las voces cuando portan texto. Excepciones son las páginas 27, 28 y 34, en los que las voces producen sonidos de total carácter musical, los que deben fundirse, junto a la ejecución de chapas, campanas y triángulos, a la electrónica

Duración aproximada: 60 minutos.

[60 seg.] (1 seg. = 5mm)

Las Pzts

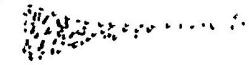
Mzdra:

h...i...z...h...

Abuelz:

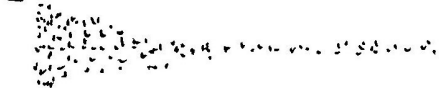
h...z...i...h...

[Hijo
Pzdr
Abuelo]



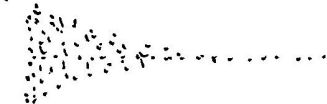
①

[Hijo
Pzdr
Abuelo]



①

[Hijo
Pzdr
Abuelo]



①

Todar:
pequeños huesos



① Sonidos ininteligibles, mucha articulación de consonantes, en ningún idioma identificable, sin uso de las cuerdas vocales, solo aire y consonantes. También sonidos semejantes a masticar, al roer de huesos.

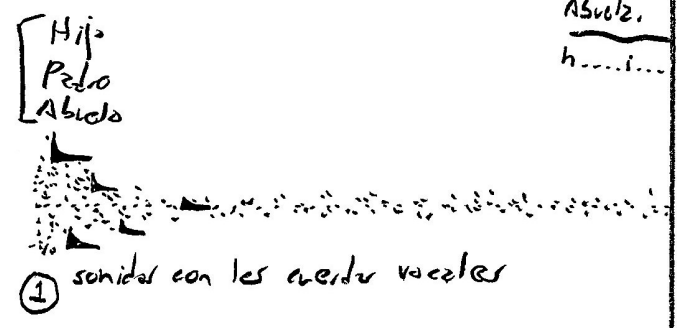
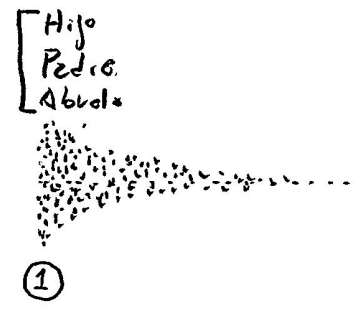
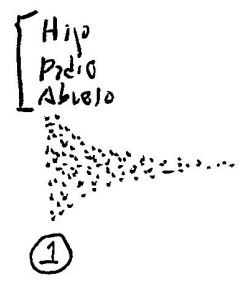
(Madre)
-i...
(Abuelo)
-a...

Madre:
h...i...h...i...z...
Abuelo:
i...z...i...h...

Madre:
i...z...h...
Abuelo:
h...z...i...

Madre:
z...i...h...
Abuelo:
a...h...i...

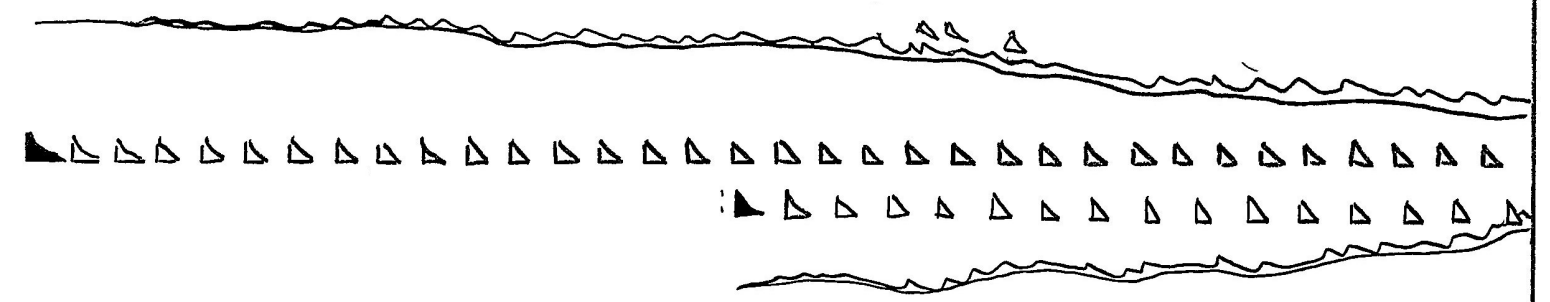
Madre:
h...i...
Abuelo:
h...i...



ef 1 loop

ef 2 loop

1
2



Track 1

Track 2

1
2

(Mzdra.)

(Abuelz)

Mzdra
Hijo
Padre
Abuelo

Mzdra:

2 → m

Abuelz: → m

2 → m

Hijos:

2 → m

Abuelz: → m

2 → m

Padre:

"A...ci"

Padre
le fijo

tenemos re-glas

A...ci

pequeña tinas

④ y verde vaciles

Abuelz prende radio

1
2

cf 3 sustan

cf 4 sustan

3
4

1, 2

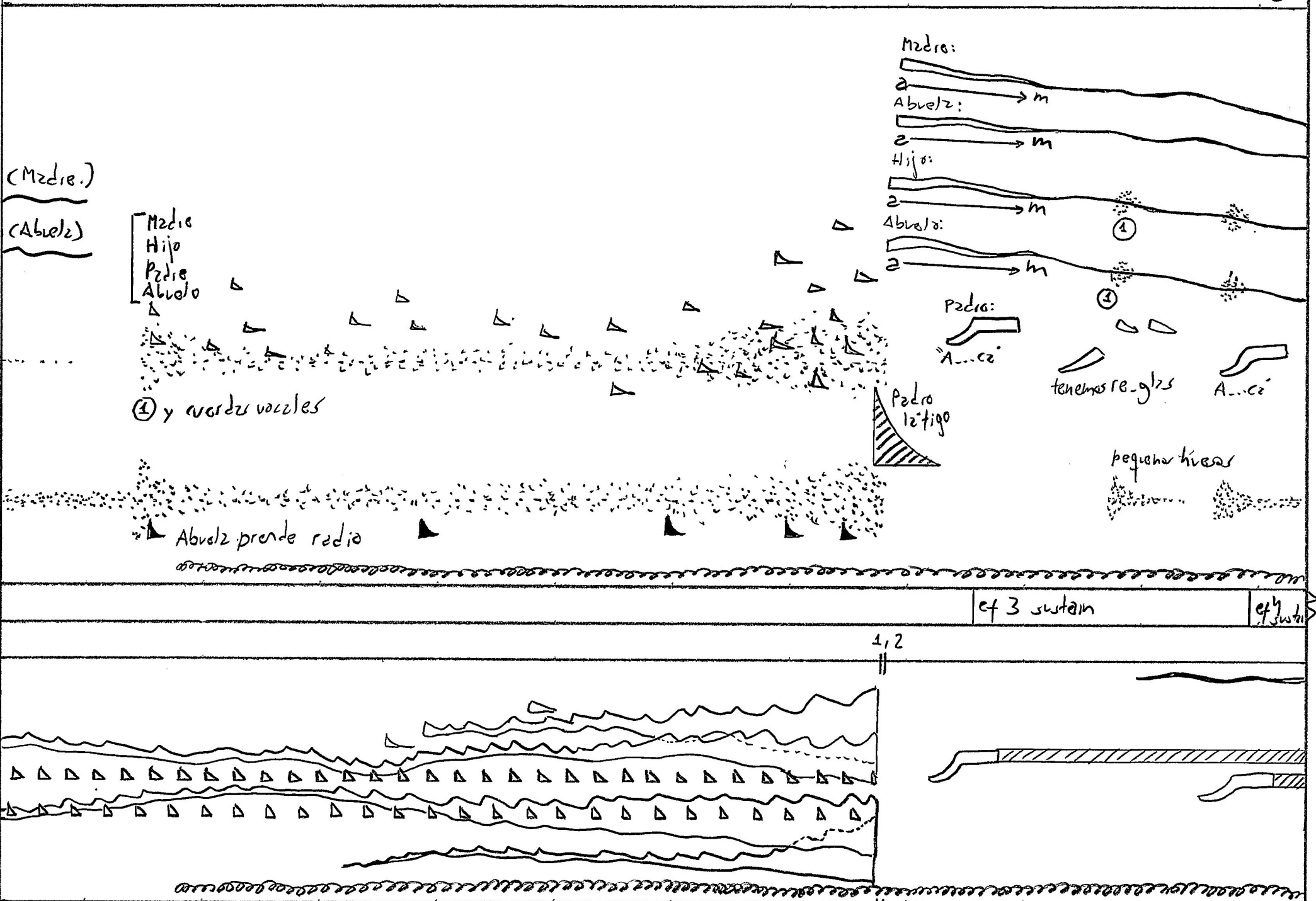
1
2

Track 3

1, 2

Track 4

3
4



(Mzd/10)

m (Abval)

(Hij)

m (Abval)

(pzd/10)

tenemurle-yer

yaktus deban ser o-bedeci. cz 5

tenemurle-yer

tenemurle yer

yaktus deban ser o-bedeci du

ef 5 sustin

ef 6 sustin

ef 7 sustin

ef 8 loop

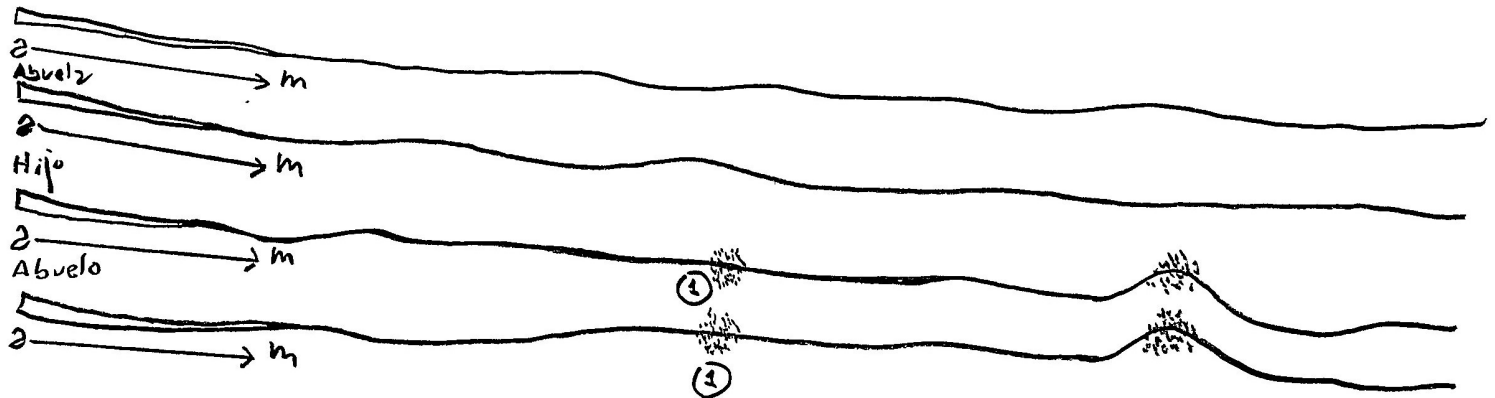
53

53

54

54

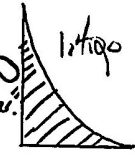
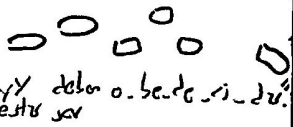
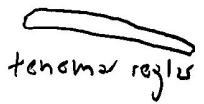
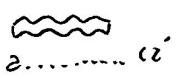
Madre:



Madre:
 "Aci' tenes tango"
 tu hueru,

Hijo:
 maha tango
 h2h2b2a

Abuelo:
 "Shhhhh!"
 Mami:
 golpez maho
 hijo



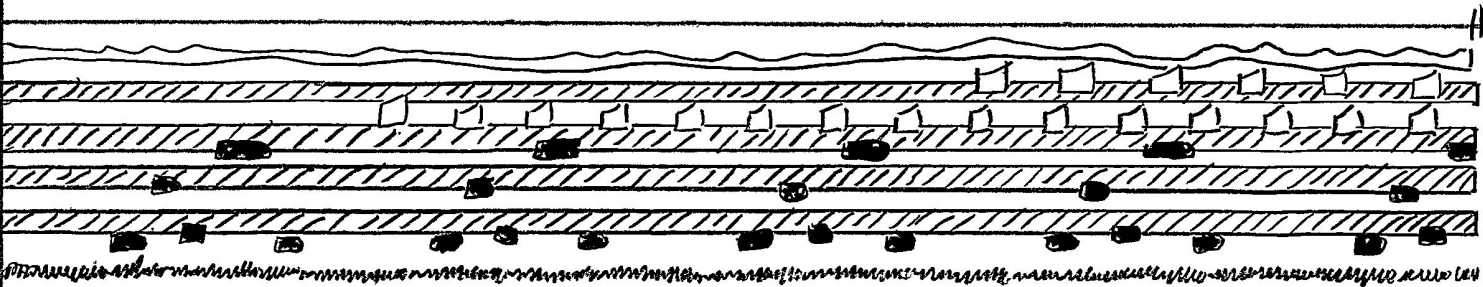
Madre
 tuz hueru
 cona hueritos

3/2

4 9 loop

4 10 loop

3 2 10



AAA

3/2

4

fraks 3/5